



## UN ÉTÉ AU FIL DE L'EAU

WWW.EPINAL.FR

### INVITÉ

Nicolas Mathieu  
Prix Goncourt 2018

### SPORT

Les champions  
de la saison

### FLEURS DE VILLE

Le concours  
des meilleurs jardiniers



# LES TERRASSES DE L'ÉTÉ





## L'YNE BLEU

CRÊPERIE RESTAURANT

### CRÊPERIE - RESTAURANT TRAITEUR

SUR PLACE OU À EMPORTER  
Livraison à domicile de 8h à 12h



Venez profiter de notre terrasse.

Du lundi au samedi : 11h30-14h00  
& vendredi et samedi soir

8 rue des Petites Boucheries 88000 EPINAL  
**Tél. : 03 29 32 67 67**



**Best Western PLUS**

La Fayette  
\*\*\*\*  
Hôtel et spa

**Restaurant  
Le Rochambeau**



*Venez profiter de notre terrasse !*

Notre restaurant gastronomique vous propose une **cuisine raffinée et inventive**. L'ambiance calme et feutrée, le raffinement des mets, le choix des meilleurs crus et le savoir-faire de notre Chef contribueront à la réussite de votre repas.



3 rue Bazaine 88000 EPINAL

**03 29 81 15 15**

hotel.lafayette.epinal@wanadoo.fr

Restaurant fermé le dimanche soir



### L'adresse incontournable des amateurs de viandes, abats et produits tripiers à Epinal

Notre restaurant convivial au cœur de la vieille ville vous propose, depuis plus de 30 ans, une **cuisine authentique** et des viandes sélectionnées.

Venez découvrir une **sélection de vins** (environ 300 références), issus des meilleurs cépages pour le plaisir des fins œnologues ou amateurs.



Buffets d'inatoires sur place  
Privatisation d'un espace dédié  
Dégustations privées sur demande

*Aux beaux jours, profitez de la terrasse privative située à l'arrière du restaurant.*

**3 Place de l'Atre 88000 EPINAL**  
**Tél. : 03 29 35 14 13**  
[www.restaurant-lacotedeboeuf.fr](http://www.restaurant-lacotedeboeuf.fr)

Du lundi au samedi  
midi et soir  
Fermé le dimanche



5 avenue de la Provence  
88000 EPINAL  
**Tél. : 03 29 29 56 00**

### Restaurant gastronomique à Epinal

Venez découvrir ou redécouvrir une **cuisine traditionnelle et gastronomique** élaborée essentiellement à partir de **produits frais et de saison** - Service traiteur



*Venez profiter de notre terrasse*

[www.restaurant-ducsdelorraine.com](http://www.restaurant-ducsdelorraine.com)

Fermé le dimanche, lundi et mercredi soir

# SOMMAIRE



25



20



11



16

## 5 ÉDITO

## 6 ARRÊT SUR IMAGE

Rêves & veillées

## 8 EN BREF

## 12 ENVIRONNEMENT

## 16 JEUNESSE

## 20 NOS CHAMPIONS !

## 24 DOSSIER SPÉCIAL ÉTÉ

### LES VACANCES AU FIL DE LA MOSELLE

#### 26 ÎLE DU CHAMP DU PIN

#### 28 PARC DU COURS

#### 30 PONTS COUVERTS

#### 32 PLACE DES VOSGES

#### 34 CŒUR HISTORIQUE

#### 36 CHÂTEAU

#### 38 MAISON ROMAINE

#### 40 BASE NATUR'O

#### 42 VOIE BLEUE

#### 44 AILLEURS EN VILLE

#### 48 CINÉMA

## 50 TRIBUNES

### NOUVEAU !

AU CENTRE, DÉTACHEZ  
ET COLLECTIONNEZ  
LES IMAGES D'ÉPINAL

COUVERTURE : La Guinguette, parc de la Maison Romaine

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION DE LA VILLE - JUILLET-AOÛT 2023 - N°10 | Ville d'Épinal - Direction de la Communication  
Hôtel de Ville - 9 rue du général Leclerc | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : [mairie@epinal.fr](mailto:mairie@epinal.fr) | Directeur de la publication : Patrick NARDIN |  
Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Pierre-Emmanuel BLUM, Marc-Antoine  
MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Magali HALVICK, Julie MENIGOZ | Publicité : VD Conseils et Médias - 06 10 25 04 74  
Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Drone Vosges, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Dominique  
ANDRÉS - Impression : [soco-sprint](http://soco-sprint.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 20 000 exemplaires | Diffusion :  
19 980 exemplaires.



Restez connectés !



Jusqu'au 29 juillet 2023

Votre  
**PLAN DE TRAVAIL  
OFFERT\***



là

pas de dispute

 1<sup>er</sup> Fabricant  
FRANÇAIS

\*Offre valable du 30 juin au 29 juillet. Voir références concernées et conditions d'application en magasins participants. Offre valable sur nos catalogues cuisine 2023. Offre non remboursable, non échangeable et non cumulable. SCHMIDT GROUPE RCS COLMAR B. 328 784 709 - 1<sup>er</sup> fabricant français en CA - étude du CSIL - EU04 Avril 2022

**cuisinella**  
**là c'est chez vous**

Parc Economique Le Saut le Cerf  
**88000 EPINAL**  
Tél. : 03 29 36 91 94

18 rue du Commerce  
**88190 GOLBEY**  
Tél. : 03 29 37 29 62



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

La saison estivale de la cité spinalienne est lancée et nous offre un riche parcours d'activités et d'animations que nous avons souhaité vous faire découvrir en suivant le cours de la Moselle.

Véritable colonne vertébrale de la ville, nous portons une attention particulière, depuis le début du mandat, aux aménagements possibles le long de ses rives. De l'île du Champ-du-Pin où une exposition temporaire présentant l'histoire du site et sa biodiversité sera inaugurée fin juillet, jusqu'à la base Natur'O, en passant par le Champ de Mars qui accueillera le festival *Là-haut sur la Colline*, le centre-ville en partie piétonnisé et ses animations habituelles à l'image du festival *Épinal Bouge l'Été*, des *Merveilleuses Estivales*, des *Quartiers d'Été* ou encore des festivités des 13 et 14 juillet, sans oublier la Maison romaine et sa guinguette qui est ouverte du jeudi au samedi jusqu'au 30 septembre !

Bien d'autres animations vous attendent encore. Vous trouverez toutes les informations nécessaires dans ce numéro qui fait aussi la part belle aux précieux conseils de l'office de tourisme pour sillonner la véloroute jusqu'à Charmes.

Nous vous proposons aussi un indice de fraîcheur dans la ville, bien utile lors des fortes chaleurs.

En écho à la nouvelle exposition temporaire du musée de l'Image, *Plein la Vue !*, vous trouverez également un livret détachable au centre de ce numéro. L'occasion pour tous de conserver un petit bout de l'histoire imagière d'Épinal.

L'arrivée de l'été célèbre enfin la fin d'une saison particulièrement exaltante au niveau sportif m'offrant l'occasion de souligner, de nouveau, les nombreuses performances de nos équipes spinaliennes (à lire pages 20 à 23). Ces résultats confirment qu'Épinal demeure une terre de sport. Nous pouvons en être fiers !

*Bel été au fil de l'eau !*

Patrick NARDIN  
Maire d'Épinal

## L'INVITÉ : NICOLAS MATHIEU

Le romancier vosgien Nicolas Mathieu, natif d'Épinal, Prix Goncourt en 2018 pour *Leurs enfants après eux* et dont le dernier ouvrage *Connemara* se déroule du côté de la cité des images, est l'invité exceptionnel de ce numéro. Nous l'avons interrogé dans le cadre du festival des *Imaginales*. Il nous livre son regard sur trois thèmes qui lui tiennent à cœur : la littérature, le hockey sur glace et la Moselle.





Fête  
des **Images**  
ÉPINAL

**imaginALES**  
le festival des mondes imaginaires  
ÉPINAL



# RÊVES & VEILLÉES

La greffe a pris instantanément. La première édition conjointe du festival des *Imaginales* et de la *Fête des Images*, du 25 au 28 mai, a confirmé la propension de la seconde à prolonger la magie du premier. Comme une évidence, car ces deux-là partageaient trop de passions, d'univers et d'objectifs communs, pour ne pas se compléter. Et avant tout un même goût pour l'image et l'imaginaire. « La beauté, la culture et l'émerveillement », comme l'aurait le nouveau directeur artistique de l'événement, Gilles Francescano.

Durant ces quatre jours bénis des cieux, les *Imaginales* auront replongé la foule dans leur multivers unique, coloré et sans frontières. Avec les ingrédients qui ont fait sa renommée :

un rassemblement unique d'œuvres fantasy et de science-fiction, des rencontres captivantes avec les auteurs autour des livres et de leurs univers, des personnages fantastiques et des animations qui abattent les frontières du réel et de l'imaginaire. Et à l'heure de prendre le relais, la *Fête des Images* a offert trois soirées aux allures de veillées au clair de lune. Racontant ses propres histoires, sur les murs du centre historique de la ville, comme on lit un dernier chapitre avant de s'endormir.

Leur harmonie établie et avérée, la fête de l'imaginaire et celle de l'image peuvent dorénavant voguer vers un bel avenir commun. Vivement le prochain chapitre !



## L'œil de NICOLAS MATHIEU

“ La lecture, c'est l'enfance. Durant la mienne, j'ai dévoré des livres fantastiques et de science-fiction, et je continue à lire, à aimer et à respecter ce genre. C'est une porte d'entrée privilégiée pour des lecteurs qui, sinon, ne s'intéresseraient pas forcément à la lecture. Alors avoir des peintures de la littérature fantastique ici, à Épinal... Les *Imaginales* ont pris une ampleur dingue. J'aurais tellement aimé qu'elles existent quand j'avais quinze ans ! Je ne sais pas si les *Spinaliens* se rendent compte à quel point c'est un événement exceptionnel. Et plus globalement de la chance de bénéficier d'une telle programmation culturelle : spectacles de rue, festivals, littérature, musique... Alors que beaucoup de villes moyennes semblent dépérir ces 25 dernières années, j'ai plutôt l'impression qu'Épinal a profité d'un regain d'énergie et de vitalité. ”





EN BREF

## ASSOCIATIONS EN FÊTE

C'est le rendez-vous à ne pas manquer pour toutes celles et ceux qui souhaitent se renseigner sur l'offre sociale, culturelle et sportive et éventuellement s'inscrire dans les clubs et associations de la Ville. Pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, le forum « Associations en fête » s'installe dans le magnifique écrin du Cours pour une journée de découverte, d'échange et de démonstrations. Quelque 200 associations tiendront un stand.

**Samedi 2 septembre, de 10h à 18h**  
**Parc du Cours - Entrée libre**  
**et gratuite**



## PARTEZ TRANQUILLE !

Vous avez prévu de vous absenter pour profiter de vos vacances d'été ? Faites-le en toute quiétude grâce à l'opération « Tranquillité vacances » ! Vous vous inscrivez et les services de police nationale et municipale se chargent alors de surveiller votre logement. Des patrouilles sont organisées pour passer aux abords de votre domicile et vous êtes prévenu en cas d'anomalies (dégradations, cambriolage...). La demande doit être effectuée au minimum 48h avant votre départ.

**Plus d'infos : [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)**  
**à la rubrique Mes démarches**  
**Contact : Police Municipale**  
**03 29 68 50 40**  
**[police.municipale@epinal.fr](mailto:police.municipale@epinal.fr)**





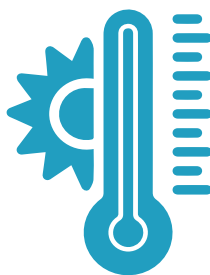
## NOUVEAUX SPINALIENS ?

**Une journée rien que pour vous !**

Vous venez de vous installer dans la cité des images ? La Ville d'Épinal vous offre une journée conviviale destinée à faciliter votre intégration. Elle aura lieu le dimanche 15 octobre prochain avec au menu : un temps d'accueil à l'hôtel de ville, une visite guidée et commentée des principaux équipements de la Ville et de la Communauté d'agglomération en car ou à vélo, et un forum d'informations / temps d'échange avec les élus et représentants des associations d'habitants.

> Pour faciliter la visite des parents, les enfants âgés de 4 à 12 ans peuvent être pris en charge.

Inscription obligatoire sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) > Mes démarches  
ou par téléphone au 03 29 68 50 28



## PLAN CANICULE, PENSEZ À VOUS INSCRIRE !

La Ville d'Épinal, en lien avec son Centre communal d'action sociale (CCAS), met en place des mesures de prévention et de protection pour les personnes les plus sensibles aux fortes chaleurs. Si vous estimez avoir besoin d'aide pour vous-même ou l'un de vos proches (âge avancé, handicap ou situation personnelle), n'hésitez pas à vous faire connaître au CCAS afin de vous inscrire sur le registre municipal des personnes vulnérables pour permettre la mise en place de mesures spécifiques.

Renseignements et inscription :  
03 29 82 54 17

## DEUX CHANOINESSES À VOIR EN PEINTURE

En mai dernier, un deuxième tableau d'une dame chanoinesse a rejoint le musée du Chapitre.

L'association des Amis des musées et de la BMI (bibliothèque multimédia intercommunale) en a fait don à la Ville : il s'agit du portrait d'Anne Élisabeth de Ludres, abbesse du chapitre Saint-Goëry de 1719 à 1728. Le Chapitre de Saint-Goëry rassemblait 20 dames nobles, membres de l'aristocratie, dont la vie était régie par la lecture, les prières et les offices pendant lesquels elles chantaient. Ces femmes, appelées chanoinesses, ont marqué la vie de la cité du XIII<sup>e</sup> siècle à la Révolution. Ce tableau s'ajoute à celui du portrait d'Élisabeth-Christine de Frolois.

Musée du Chapitre  
14, rue du Chapitre



# Votre cure à Contrexéville

## Faites de votre santé une priorité

### Les Thermes de Contrexéville

vous accueillent toute l'année dans une atmosphère unique au cœur d'un édifice remarquable à l'architecture néo-byzantine implantés dans un écrin de verdure.

### Rhumatologie

Affections digestives  
et maladies métaboliques

Affections urinaires  
et maladies métaboliques



## Un lieu de détente unique

Ouverts tout  
l'été 7j/7

Escale 1/2  
journée  
avec modelage  
et accès spa

Bassin thermoludique de 300m<sup>2</sup> - bains bouillonnants extérieurs - salles de relaxation - espace sauna et hammam dans une ambiance cocooning et relaxante.

03 29 08 03 24 - [info@thermes-contrexeville.fr](mailto:info@thermes-contrexeville.fr) - [www.thermes-contrexeville.fr](http://www.thermes-contrexeville.fr)

# BUDGET PARTICIPATIF

## 250 IDÉES ! COMBIEN DE PROJETS ?



Retrouvez tous les projets sur  
[www.epinal.fr/participer/budget-participatif/](http://www.epinal.fr/participer/budget-participatif/)



Les Spinaliens ont une nouvelle fois laissé parler leur imagination en proposant plus de 250 idées lors de la première phase du budget participatif 2023 qui s'est déroulée en mars et avril derniers. C'est une centaine de plus qu'en 2021, lors de la précédente édition.

Le 2 septembre s'ouvrira la phase de vote : les habitants pourront désigner leurs trois projets préférés dans la limite du budget de 150 000 € consacrés à cet exercice de démocratie participative.

## FÊTE NATIONALE

### JEUDI 13 JUILLET

Les citoyens sont invités au centre-ville pour un concert de l'Orchestre d'harmonie d'Épinal (21h, place Edmond-Henry), une retraite aux flambeaux au départ de la place Edmond-Henry (22h20) et jusqu'au quai Contades. Viendra ensuite le temps du traditionnel feu d'artifice tiré depuis les vestiges du château (22h45) suivi d'un bal populaire place des Vosges avec l'orchestre Bac Plus Zinc (23h à 1h).

### VENDREDI 14 JUILLET

Les honneurs seront rendus aux forces de sécurité et aux militaires qui défilent à partir de 11h15 au petit Champ de Mars avant de fêter la Nation en musique avec la fanfare Noubas du 1<sup>er</sup> Régiment de tirailleurs au kiosque du parc du Cours. Suivra une remise de décorations et enfin une aubade par l'Orchestre d'harmonie d'Épinal. L'après-midi, les familles sont conviées par la Société des fêtes au parc du château : des jeux gratuits seront proposés aux petits et grands enfants (14h à 16h30).

> Programme complet sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

## CATHERINE GENTY

### NOUVELLE CONSEILLÈRE MUNICIPALE

Catherine Genty a intégré le conseil municipal lors de la dernière réunion de l'assemblée le 11 mai dernier. Spinalienne d'origine, salariée de l'agro-alimentaire, elle remplace Hamira Hammami, démissionnaire pour raison de mobilité professionnelle. Elle hérite des délégations de la participation citoyenne et du projet de renouvellement urbain (PRU) de Bitola-Champbeauvert. « Ce sont des domaines qui me parlent et dans lesquels j'ai envie de m'investir ».





# FLEURS DE VILLE

LE CONCOURS DES  
MEILLEURS JARDINIERS  
D'ÉPINAL

## JARDINIERS, À VOUS DE JOUER !

Changement de nom et de philosophie. Cette année, le concours des balcons et maisons fleuries devient « Fleurs de Ville, le concours des meilleurs jardiniers ». Prônant des pratiques respectueuses et responsables, élargi aux potagers en plus des jardins, le concours propose désormais à tous les Spinaliens de candidater en ligne pour mettre en valeur leurs plantations visibles depuis la rue.

À vous la belle ville ! Avec « Fleurs de ville », la municipalité donne un nouvel élan à son concours de fleurissement estival. Principale évolution : depuis l'ouverture du concours le 1<sup>er</sup> juin, le dépôt des candidatures s'effectue via le site internet de la Ville. Plus besoin d'attendre, chacun peut participer librement et facilement ! Et ce n'est pas tout, puisque le concours ne se limite plus aux

aménagements floraux : les potagers ont désormais leur propre catégorie. Ainsi, que l'on soit expert, amateur ou débutant, que l'on soit seul, en couple, en famille, entre voisins ou colocataires, toutes les mains vertes souhaitant participer et contribuer à l'embellissement de la ville seront à l'honneur.

### 4 CATÉGORIES



MAISON  
AVEC BALCON



HABITATION  
AVEC POTAGER



HABITATS  
COLLECTIFS



COMMERCES



## COMMENT PARTICIPER ?

Rendez-vous sur le site [epinal.fr](http://epinal.fr) pour déposer votre candidature et vos photos. Un tutoriel vous guidera pour créer votre profil. Le règlement complet y est téléchargeable.



**Vous n'avez pas d'accès internet ?  
Des coupons de participation sont  
disponibles à l'accueil de la mairie.**

**JUSQU'AU 15 JUILLET  
DÉPÔT DES CANDIDATURES**

**DU 1<sup>ER</sup> AU 30 SEPTEMBRE  
PHASE DE VOTE**

**OCTOBRE  
REMISE DES PRIX  
À L'ESPACE COURS**



**Pascal Liénard**  
Conseiller municipal délégué  
aux parcs et jardins

LE MOT DE L'ÉLU

“

Notre volonté est de donner envie à un maximum de Spinaliens de participer et de voter. Pour cela, il fallait rendre le concours plus accessible, le moderniser et en simplifier la procédure. Tout le monde peut concourir, valoriser son travail et son investissement, de chez soi et bien sûr, gratuitement. L'objectif est aussi d'engager les participants dans une démarche de protection de l'environnement et de montrer que le fleurissement de la ville est l'affaire de tous. Cet investissement collectif, de la Ville et de ses administrés, concourt aussi à faire d'Épinal une ville « 4 fleurs » depuis 1988.

”

## LE PARC DE LA RÉSIDENCE SANS-SOUCI FAIT PEAU NEUVE

L'été aura une saveur particulièrement douce à la résidence Sans-Souci. Depuis mi-mai, le service Cadre de vie de la Ville s'est attelé à la réfection complète du parc de la résidence autonomie à côté du parking de la Louvière. Un nouvel espace de vie commun agréable et vert, composé d'éléments de mobilier (bancs, tables, pergola) et d'arbustes, plantes vivaces et aromatiques en partie choisis avec les résidents. Ces derniers pourront en outre s'adonner au jardinage avec la mise à disposition de potagers hors-sol, accessibles pour les personnes à mobilité réduite et dotés de cuves de stockage des eaux pluviales pour l'arrosage des plantes. Un beau cadeau pour fêter l'été !

# CHAQUE GOUTTE COMPTE !

Échaudée par les canicules plus fréquentes d'année en année, la Ville d'Épinal anticipe les éventuelles sécheresses pour son fleurissement et ses espaces verts. Objectif : économiser l'eau.



« Face au risque de pénurie d'eau, il faut d'abord aider les plantes à résister au stress hydrique, explique Philippe Louis, directeur du Cadre de vie. Pour cela, on doit maximiser les réserves d'eau dans le sol, limiter l'évaporation et adapter l'arrosage ».

Dorénavant, les jardiniers de la cité des images ont pour priorité d'offrir un important volume de terre aux racines pour qu'elles puisent l'eau en profondeur plutôt qu'en surface. Ils creusent donc des fosses plus grandes, l'équivalent d'un cube de 3 mètres de côté, pour planter les nouveaux arbres. Et ils privilégient des massifs plantés en pleine terre de plus de 50 centimètres d'épaisseur à la place des jardinières débordant de fleurs vivaces.

« Cette année, nous avons diminué d'un quart le nombre de balconnières, explique Pascal Liénard, conseiller municipal délégué aux parcs et jardins. Nous en avons gardé 310,

notamment sur les ponts, mais elles disparaissent des rambardes des quais le long de la Moselle. Nous préférons maintenant fleurir avec des plantes pérennes plutôt qu'annuelles car elles ont le temps de mieux développer leurs racines et donc de mieux résister à la chaleur ».

Et dans ces massifs, justement, la terre peut être recouverte d'un mélange de feuilles mortes et d'écorces. Cette technique, qu'on appelle paillage, garde l'humidité au pied des plantations et diminue l'évaporation de l'eau du sol. Elle évite aussi la pousse spontanée d'autres herbes qui sont autant de concurrentes consommatrices d'eau. Une eau maintenant dispensée par un arrosage goutte à goutte qui a été généralisé. « L'eau diffuse lentement dans le sol et l'imbibe pour créer une réserve. On limite les pertes par évaporation et on évite d'asperger les feuilles, ce qui est souvent une cause de maladie », conclut Philippe Louis.

## RÉCUPÉRER L'EAU DE PLUIE

Deux étangs servent de réserve d'eau de pluie pour arroser les greens du golf ainsi que les serres et le potager municipaux situés chemin des Coyolets. Des citernes de récupération sont aussi en cours de déploiement : une réserve de 20 m<sup>3</sup> est opérationnelle au nouvel Hôtel innovation bois construit par la Communauté d'agglomération sur la zone de la Voivre, et une seconde réserve de 50 m<sup>3</sup> est en projet au parc du Cours. Une étude est en cours pour installer des récupérateurs d'eau de pluie au niveau des gymnases.

**2,5 KM DE PARCOURS  
EN PLEINE FORÊT**

**3 PARCOURS D'ACCROBRANCHE  
& VIA FERRATA**

**FALAISE DE 200 M  
SUR 25 M DE HAUT**



**2023**

# **SPINAPARC**

## **TERRE D'AVENTURES**



**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**

**> 03 29 82 03 67**

**WWW.EPINAL.FR**



# À CHACUN SON ACTIVITÉ

De 2 à 18 ans, la jeunesse spinalienne a de quoi s'occuper cet été. Du 10 juillet au 1<sup>er</sup> septembre, la Ville propose un riche programme d'activités et de loisirs ainsi que des chantiers citoyenneté et des missions d'intérêt général permettant de financer tout ou partie d'un projet personnel.

2 À 12  
ANS

## ACCUEIL DE LOISIRS

Le centre de loisirs de la 40 Semaine propose un accueil de 7h30 à 9h ou une prise en charge en autocar dans les quartiers. Les activités se déroulent ensuite au centre de 9h à 17h. Le départ des enfants se fait entre 17h et 18h30 avec un accueil des familles directement au centre ou un retour en car dans les différents secteurs de la ville à partir de 17h.



# BOUGE TES VACANCES

DES STAGES SUPER ACTIFS !

DE 5 À 17 ANS

DU LUNDI 10 JUILLET  
AU VENDREDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

\*INSCRIPTION À PARTIR DU LUNDI 10 JUILLET



SPORT  
CULTURE  
MULTIMÉDIA  
CITOYENNETÉ

5 À 17  
ANS

MAISON DES SPORTS ET DE LA JEUNESSE  
12 RUE DU GÉNÉRAL LECLERC, EPINAL - 03 29 68 51 30

## STAGES MUNICIPAUX

La Ville propose des stages sportifs, culturels, multimédia et des chantiers citoyenneté. Ces activités sont encadrées par des intervenants diplômés et pratiquées dans des équipements sportifs, culturels ou multimédia adaptés. Les activités de plein air sont mises en avant : golf, VTT, course d'orientation, kayak, stage plein air à Bouzey...

> Inscriptions à partir du 26 juin pour les activités de juillet et à partir du 17 juillet pour août  
> Lors de l'inscription, les participants doivent se munir de la carte municipale



12 À 16  
ANS

## CHANTIERS CITOYENNETÉ

Ouvert aux jeunes de 12 à 16 ans, le dispositif des chantiers citoyenneté propose aux adolescents spinaliens de s'engager de façon active dans la vie locale en effectuant de petits travaux de peinture ou d'entretien d'espaces verts tout en partageant des temps de loisirs et de sensibilisation à différentes thématiques sociales ou environnementales. Les chantiers se déroulent sur une semaine.

16 À 18  
ANS

## ATELIERS MANUELS PÉDAGOGIQUES

En partenariat avec l'association « Jeunesse et Cultures », la Ville d'Épinal organise chaque été des Ateliers Manuels Pédagogiques (AMP) qui permettent à des jeunes de 16-18 ans de vivre une première expérience concrète du monde du travail. Rendre les jeunes acteurs sur ces temps d'activités est une priorité pour la municipalité, convaincue que leur participation leur permet de développer un savoir-faire mais également un savoir-vivre et un savoir-être.

Les jeunes de 16-18 ans ayant un projet financier et habitant à Épinal, Golbey ou Chantraine sont invités à déposer leur projet jusqu'à fin juillet. Trois sessions de 13 demi-journées sont programmées pendant les vacances d'été. Ces missions encadrées réunissent des groupes d'adolescents autour de projets d'utilité collective : chantiers de peinture dans les écoles, d'entretien de sentiers, d'aides animateurs...

Les jeunes qui participent à ces AMP reçoivent un pécule de 230 € à la fin de l'été, qui peut leur permettre de financer une partie du permis de conduire ou d'une formation au Bafa, l'acquisition de matériel informatique ou téléphonique ou encore l'achat de vêtements ou fournitures scolaires.

> Inscriptions possibles jusqu'à la fin du mois de juillet

> Rendez-vous à l'accueil du CCAS

Centre communal d'action sociale

9 rue Aristide-Briand - 03 29 82 54 17



> Infos et inscriptions sur  
le Portail famille  
ou au Pôle Ville éducative  
et sportive  
12, rue du Général-Leclerc  
03 29 68 51 30



INFOS

# NOS QUARTIERS D'ÉTÉ

ÉPINAL

2023

JEUNES &  
FAMILLES

DU 9 JUILLET AU 2 SEPTEMBRE

DÉCOUVREZ TOUTES  
LES ACTIVITÉS  
SUR EPINAL.FR

- SPORT
- CULTURE
- NUMÉRIQUE
- ENVIRONNEMENT
- ...

# DIVERTISSEMENT ET DÉCOUVERTE POUR TOUS LES JEUNES !

Du 9 juillet au 2 septembre, la Ville d'Épinal, en partenariat avec la Préfecture des Vosges et de nombreux acteurs locaux, propose à ses jeunes et leurs familles un riche programme d'activités sportives et culturelles. Via le dispositif « Quartiers d'été », les adolescents spinaliens ont droit à des activités variées, du lundi au vendredi, de 17h à 19h. Grâce à un « pass » et à un système de navette, ils bénéficient également d'un accès privilégié aux animations et événements organisés tout l'été.

## PASS QUARTIERS D'ÉTÉ

NOU-  
VEAUTÉ

Cette année, les jeunes peuvent se procurer le « pass Quartier d'été\* » à la Maison des Sports et de la Jeunesse (12 rue du Général Leclerc). Réservé aux moins de 25 ans, ce sésame leur donne un accès privilégié aux structures sportives et culturelles phares de la ville, parmi lesquelles le Spinaparc, le golf municipal, mais aussi la base Natur'O Calme et Vélo.

*\*gratuité ou réduction en fonction du quotient familial*

## ENCORE PLUS DE CULTURE

NOU-  
VEAUTÉ

Deux fois par semaine, les jeunes et leurs familles peuvent bénéficier gratuitement de la programmation du festival *Épinal bouge l'été*, découvrir les musées de la Ville, ou encore se rendre à la Bibliothèque multimédia intercommunale. Afin de faciliter l'accès à ces lieux, la Ville d'Épinal met en place un système de navettes aller/retour depuis le quartier Bitola-Champbeauvert et depuis le plateau de la Justice.

## FÊTE DE CLÔTURE

La fête de clôture des Quartiers d'été se déroulera le samedi 2 septembre au parc du Cours, lors du forum « Associations en fête » (10h à 18h). Sur place, le public pourra échanger sur l'espace « Quartiers d'été » avec plusieurs partenaires institutionnels autour du sport urbain, sport-santé, de la culture, environnement et de l'inclusion et profiter des animations sportives, festives et culturelles proposées tout au long de la journée par plus de 200 associations spinaliennes !

> Tout le programme sur [epinal.fr](http://epinal.fr)





# NOS CHAMPIONS !

La saison 2022-2023 est à marquer d'une pierre blanche pour le sport collectif spinalien. À l'heure de décerner les lauriers à l'endroit de celles et ceux qui ont écrit une nouvelle page d'histoire locale, citons d'abord les hockeyeurs, champions de France de D1, une première depuis 20 ans. Toujours sur la glace, l'équipe junior de ballet du club de patinage spinalien est devenue championne de France et a vécu son rêve américain aux mondiaux de la discipline à Boston. Enfin, sur le rectangle vert, mention spéciale au SAS Football, qui officialise son retour au troisième niveau national. Trois acteurs clés de ces épopées rembobinent le fil de leur saison et revivent pour nous ces moments d'exception.



**MARTIN CHARPENTIER**

Capitaine des Wildcats,  
champions de France de D1

## L'œil de NICOLAS MATHIEU



"Le hockey fait partie de ma vie par éclipses : j'étais très ami avec un joueur de l'équipe quand j'étais au lycée à Saint-Joseph, donc j'étais vraiment dedans à cette époque.



“  
QUELQUE CHOSE  
DE MAGIQUE !  
”

AMIONS  
VISION 1

"Si on nous avait dit en 2018, quand on est repartis en D3, qu'on serait champions de France de D1 cinq ans plus tard... On n'y aurait pas cru ! C'est une belle récompense pour nous bien sûr, mais aussi pour tous les supporters et tous les partenaires, sponsors, qui étaient là quand on était tout en bas.

On avait bien commencé la saison puis on a connu un petit passage à vide et on s'est fait un peu peur

en fin de saison régulière pour valider notre place en play-offs (phases finales, ndlr). En quart de finale contre Strasbourg, on se qualifie là-bas dans un match où on perdait 3-0 (4-5 TAB) : ça nous a mis sur le bon chemin ! En demi-finale contre Dunkerque on fait deux grosses performances en gagnant chez eux. Lors du match 4 à domicile, je me souviens du but de Rudzan en prolongation qui

nous envoie en finale... La patinoire tremblait ! En finale contre Tours, tous les feux étaient au vert pour nous, on a eu un peu de réussite et on gagne la série 3-0. Entre la fin du match et le retour à Épinal, d'abord à la patinoire et la grande fête quelques jours plus tard place des Vosges, avec tout ce monde en vert, les fumigènes, on a vécu quelque chose de magique ! "

Puis je m'en suis éloigné et j'y suis retourné longtemps après, en 2019, et cela a donné la matière d'une grande partie de mon dernier roman Connemara.

Et cette saison, avec mon fils, on a donné le coup d'envoi fictif du match de la finale contre Tours et c'était génial ! (match à domicile le 16 avril dernier, ndlr). Un moment exceptionnel et un honneur pour moi ! C'est quand on me propose

des choses comme ça que je me rends compte de ce qui m'est arrivé grâce à la littérature.

Ce qui me plaît aussi dans un match de hockey, c'est la liesse et l'enthousiasme du public dans cette sorte de chaudron qui gronde.

Dans mes bouquins, je m'intéresse beaucoup à ce qui nous sépare, à ce qui crée des distances entre les gens, mais aussi à ce qui crée de

l'adhésion, de la communion. Et il est évident qu'à Épinal, s'il y a bien quelque chose qui produit de la communion de temps en temps, entre différentes classes sociales, différents types de personnes, c'est le hockey.

Trois fois vingt minutes de bonheur œcuménique et sans détour, ça ne fait pas de mal par les temps qui courent.

## JÉRÉMY COLIN

**Vice-capitaine du SAS Football  
Promu en National**

"Le championnat de N2 est l'un des plus compliqués car une seule équipe monte. C'est un grand bonheur, une récompense pour l'équipe, pour le club et tous ceux qui travaillent dans l'ombre. C'est le fruit du travail d'un groupe fort et uni, de plusieurs années, des autres coachs aussi. On a vécu une fin de championnat kiffante ! Et moi d'autant plus car je revenais après avoir été éloigné des terrains quatre mois pour cause de blessure. Entre Fleury, Bobigny et nous, on savait que ça allait être indécis jusqu'au bout, on n'a rien lâché et on a su saisir notre chance. La victoire à Bobigny lors de l'avant-dernière journée (2-3) a été un moment déterminant avec une soixantaine de supporters qui avaient fait le déplacement. Et on a obtenu le point qu'il nous manquait la semaine suivante à domicile contre Saint-Maur (samedi 3 juin, 1-1) devant plus de 3 500 personnes en jaune. Ça fait un moment que je n'avais vu la Colombière comme ça... C'était magnifique, on a vraiment eu des frissons !"



**DES  
FRISSONS  
LORS DU  
DERNIER  
MATCH**

.....

## ANGÉLIQUE CONSIGNY

**Présidente du club de patinage CPGE  
champion de France junior  
avec les « Épinettes blanches »**



**LA 3<sup>E</sup>  
PLACE AUX  
MONDIAUX  
A MARQUÉ  
L'ÉQUIPE  
À JAMAIS**

"La saison s'est achevée le dimanche 7 mai pour notre équipe junior sur la plus belle note qui soit : le titre tant convoité de championne de France. Une saison remplie d'émotions avec un programme libre fort qui dénonce la violence faite aux femmes. Le choix du thème et de la chorégraphie est le fruit du travail de notre entraîneuse et chorégraphe Caroline Morel. Elle a été régulièrement accompagnée lors des entraînements par Roxane Battu.

Ce programme, dont une partie est interprétée sur une musique de Camille Lellouche, a été partagé par l'artiste elle-même. Je me souviens de la joie de l'équipe ce jour-là. Mais je crois sans me tromper que la 3<sup>e</sup> place aux championnats du monde deux semaines plus tôt à Boston, devant 6 autres équipes dont Nice et Colombes, a marqué l'équipe à jamais. Cette aventure n'aurait pu exister sans le soutien de nos partenaires. Aujourd'hui l'équipe est la vitrine du club dans cette belle discipline. Les excellents résultats de cette saison nous galvanisent... La saison prochaine, l'objectif sera de faire aussi bien sinon mieux et pourquoi pas d'obtenir le titre suprême aux prochains championnats du monde qui auront lieu en France."



# ILS ONT AUSSI MARQUÉ LE DÉBUT D'ANNÉE 2023...



Antoine Marc

## NATATION

Cela fait de longues années qu'il s'est exilé à Mulhouse, l'une des places fortes de la natation en France, mais il n'oublie jamais Épinal, où il est né il y a 23 ans et où il a été formé : **Antoine Marc** a encore passé un cap, en témoigne sa deuxième place sur 200 m brasse mi-juin aux championnats de France à Rennes, derrière l'ogre Léon Marchand, assortie d'un nouveau record personnel (2'09''68) et

d'une qualification pour les prochains mondiaux au Japon en juillet. Autre nageur spinalien en verve, **Simon Blaise** a disputé à Vichy les Virtus Global Games, compétition internationale la plus importante pour les sportifs de haut niveau déficients intellectuels, et signé plusieurs très bons résultats, tels qu'une 4<sup>e</sup> place sur le relais 4x100 mètres 4 nages. À l'aise, Blaise !



Simon Blaise



## GYMNASTIQUE

Outre l'organisation de compétitions d'envergure, comme la finale régionale Fédéral A, les 10 et 11 juin derniers, avec 600 compétiteurs à Viviani, le club de La Vosgienne a régulièrement tiré son épingle du jeu, notamment en mai dernier à Cognac avec un titre de champion de France en fédéral pour l'équipe masculine 10-12 ans. Félicitations aussi à l'une des pépites du club, Cléopée Grand (11 ans), qui intégrera à la rentrée le pôle espoir de Dijon, section gymnastique, où elle combinera emploi du temps scolaire et pratique intensive (25 heures de gym par semaine !).



## 100 KM MARCHÉ

Il l'a fait ! **Benjamin Polin**, licencié à l'Athlétic Vosges Entente Clubs, qui s'entraîne régulièrement à Épinal et avait fait l'objet d'un portrait dans le magazine municipal de novembre-décembre 2022, a conservé son titre de champion de France du 100 km le 18 mai dernier dans le Nord, signant au passage, en 6 h 35'20'', l'un des dix meilleurs chronos français de tous les temps.

## MUAY-THAÏ

En juin dernier, Épinal accueillait les championnats de France FFSGT Assaut de muay-thaï au Palais des sports, avec quelque 150 combattants, issus de 28 clubs. Le club local du Galaxy Gym s'est mis en évidence en décrochant notamment 2 titres de champions de France cadets grâce à **Maxime Cressin** (-74 kg), déjà retenu en stage en équipe de France et Léna Thérol (-46 kg).



Maxime Cressin

FOR  
SOD



# LES VACANCES AU FIL DE LA MOSELLE

**CET ÉTÉ, LAISSEZ-VOUS BERGER**

Chaque jour, on la remonte, on la traverse, on la contemple. Son murmure et ses délicates effluves épandent sur le cœur de ville un doux parfum de sérénité. Épinal respire la Moselle comme le cœur carbure à l'oxygène. Une connexion naturelle, ineffable, qui sera le fil conducteur de ce dossier, à la découverte de ce qui animera votre été à Épinal. Une programmation riche, des lieux incontournables à découvrir ou redécouvrir sous un autre jour, une offre de loisirs digne des grandes métropoles. Et toujours la Moselle pour dénominateur commun, pour rythmer ses vacances entre détente et nature, effervescence et quiétude. Alors détendez-vous et laissez-vous porter... par la Moselle, évidemment !



*L'œil de*  
**NICOLAS  
MATHIEU**

“

Bénéficier d'un cours d'eau, ça change tout dans une ville. On ne s'en rend pas - ou plus - compte quand on le vit au quotidien mais quand on en est privé, ça manque cruellement. La rivière insuffle une véritable bouffée d'air, comme un air de vacances. Elle change totalement le paysage. La Moselle a d'ailleurs toujours fait partie du mien. J'ai enjambé ses ponts tous les jours, je la regardais en fumant en cachette mes premières cigarettes derrière la Roseraie. Les heures passées au bar avec les amis, ou à attendre le bus place des Quatre-Nations, elle était là. Elle traverse la ville comme elle a traversé mon adolescence et ma jeunesse.

”

PAGE APRÈS PAGE, NOTRE  
INDICE DE FRAÎCHEUR VOUS  
ORIENTERA POUR VIVRE UN ÉTÉ  
AU FRAIS À ÉPINAL



## ÎLE DU CHAMP-DU-PIN

# ENTREZ, C'EST TOUT VERT

Hier à l'ombre de l'usine Bragard, demain en pleine lumière.

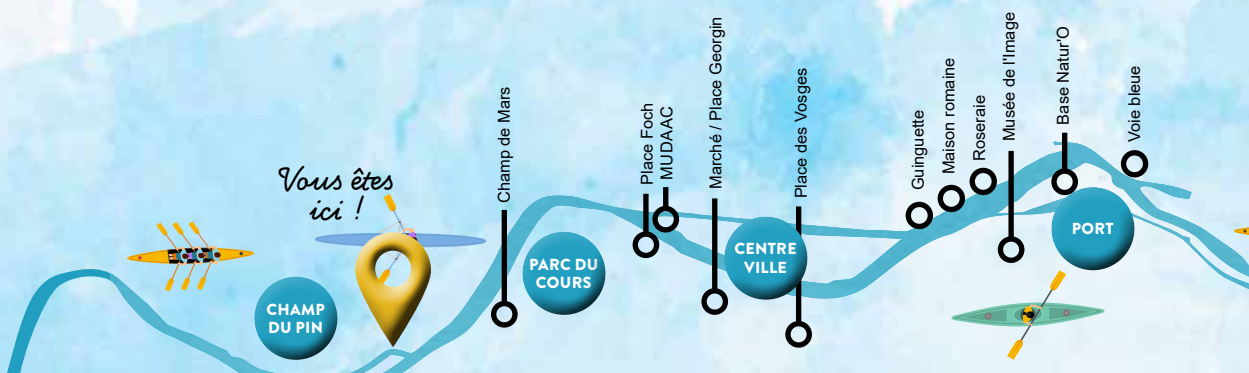
L'île du Champ-du-Pin va être réaménagée par la Ville en parc urbain d'ici fin 2024. Un investissement, symbole de la réhabilitation du quartier et de la politique municipale en matière d'intégration de la nature en ville, que les habitants peuvent déjà s'approprier cet été. D'ores-et-déjà accessible, l'île accueillera une exposition temporaire dès la fin juillet.

Dans le doux murmure de la Moselle, une île longtemps endormie reprend vie. Autrefois intégrée au site industriel Bragard, cette étendue de 14 000 m<sup>2</sup> a été ciblée par la Ville pour devenir l'un des aménagements forts et symboliques du Nouveau projet de renouvellement urbain (NPRU) de Bitola-Champbeauvert.

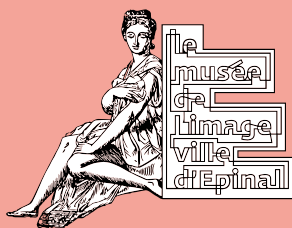
Dès les études préliminaires du NPRU, la municipalité a cerné le potentiel de cet îlot regorgeant de biodiversité et offrant un potentiel accès direct à la Moselle. Le futur parc urbain aménagé sur toute sa longueur, a été pensé pour préserver et valoriser ces atouts, et faire de cette île un pôle d'attractivité et un lieu de promenade et de détente privilégié pour tous.

Pour ce faire, l'accessibilité de l'île a été repensée dans sa globalité. L'unique passerelle d'accès, située près de la pharmacie de l'écoquartier, à la pointe nord de l'île, sera réhabilitée l'an prochain. En parallèle, une deuxième passerelle sera construite à la pointe sud, pour créer un cheminement à l'intérieur de l'île et une continuité piétonne et cyclable depuis la rue David-et-Maigret. Enfin, un projet de troisième passerelle enjambant la Moselle pourrait à terme ouvrir l'accès à l'île aux habitants de la Vierge et, globalement, aux quartiers de la rive droite de la ville.

En attendant ces futurs aménagements, la Ville a souhaité inviter les Spinaliens à s'approprier ce nouvel espace de fraîcheur et de verdure dès cet été. D'ores-et-déjà accessible, l'île du Champ-du-Pin se dote notamment, dès la fin juillet et jusqu'en novembre, d'une exposition de 9 panneaux qui présentent l'histoire du site, la faune et la flore qui peuplent l'île, la ripisylve, le cycle de l'eau et les équipements hydroélectriques novateurs qui y sont implantés (lire ci-contre). Un bon moyen de (re)découvrir le site, avant sa métamorphose.



# MUSÉE DE L'IMAGE



NOUVEAU !  
CAHIER  
SPÉCIAL

## VOUS ALLEZ EN PRENDRE... PLEIN LA VUE !

**La nouvelle exposition temporaire présentée au musée de l'Image plonge les visiteurs dans l'univers des jeux et illusions d'optique dans l'imagerie populaire. Ouvrez l'œil !**

Dans un monde ultra connecté, habitué aux effets spéciaux et à de vives stimulations visuelles, la nouvelle exposition du musée de l'Image invite à découvrir la magie des amusements optiques produits par les imageries populaires.

Jeux et illusions optiques du passé - avant l'invention du cinéma - forment ce que l'on a coutume d'appeler «l'art trompeur». Dupant le regard au moyen de divers artifices, ils font douter des apparences et brouillent les frontières entre la réalité et l'imaginaire. Pour la première fois, une exposition aborde ce sujet en présentant les productions des imageries populaires et leur rôle dans la construction d'une culture optique partagée. *Plein la vue !* montre comment les imageries des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, de plus en plus ouvertes aux divertissements, se sont approprié des principes optiques d'origines variées et en ont proposé des versions en papier accessibles à tous.

Le parcours de l'exposition présente quatre sections dédiées à des effets optiques : illusion de la profondeur, projection et jeux d'ombres et de lumières, illusion du mouvement, enfin ambiguïté et images doubles. Ludique et interactif, il ravira les petits comme les plus grands. Oubliez les technologies contemporaines et laissez-vous séduire par de modestes jeux visuels qui, en leur temps, ont désorienté, surpris, émerveillé, amusé, sidéré, ou encore effrayé... Vues d'optique, feux pyriques, anamorphoses, phénakistiscopes et autres appareils aux noms barbares n'auront bientôt plus de secret pour vous !



### UNE EXPOSITION

*Plein la vue !* présentée au Musée de l'Image du 1<sup>er</sup> juillet 2023 au 7 janvier 2024.



[ CAHIER DÉTACHABLE ]

*Cette exposition est reconnue d'intérêt national par le ministère de la Culture. Elle bénéficie à ce titre d'un soutien financier exceptionnel de l'État. Elle bénéficie du soutien de l'Institut national d'histoire de l'art. En partenariat avec l'École supérieure d'art de Lorraine – Épinal.*



Vue et perspective de la porte Saint-Denis  
Deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle - Éditeur anonyme - Coll. musée de l'Histoire de la Ville de Paris



Épinal. Vue d'optique avec rétroéclairage  
Image - Crédit photo : musée de l'Image - Ville d'Épinal / A. Bourgois



## LECTURE D'IMAGE

Très appréciées dans la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, les vues d'optique sont des images gravées pour être visionnées à travers un dispositif optique composé d'une lentille et d'un miroir. Appelé aujourd'hui zograscope, celui-ci renforce l'effet de profondeur des vues d'optique, et donne à l'observateur l'illusion de paysages et d'architectures en relief. Plus rares, certaines feuilles sont dites « illuminées » : selon l'éclairage appliqué, elles suggèrent un effet diurne ou nocturne. Les ajours obtenus à l'aide de poinçons et de fines lames sont comblés à l'arrière par des tissus colorés ou des papiers translucides peints. Ainsi, dans cette vue d'optique, l'imposante porte Saint-Denis s'illumine, encadrée de bâtiments aux fenêtres éclairées. Par un ciel étoilé, les nombreux passants rejoignent les faubourgs de Paris dans une ambiance nocturne féérique.

## LA TYPOGRAPHE AMNÉSIQUE

Du lundi au vendredi à 10h, 12h, 14h30 ou 18h (hors jours fériés)  
Accès : 50 €/ groupe de 3 à 6 personnes (à partir de 14 ans). Durée 1h30 environ (intro + jeu + bilan). Difficulté « intermédiaire ».  
[Réservation obligatoire. Se présenter à l'accueil 15 minutes avant l'horaire réservé.](#)

## LES RENDEZ-VOUS DES VISITEURS

Du mardi au vendredi.  
Du 10 juillet au 1<sup>er</sup> septembre  
(vacances scolaires)

- À 11h et 16h, laissez-vous guider dans l'exposition temporaire *Plein la vue !*
- À 14h, 14h30 ou 15h, réservez votre parcours à la carte : visite contée pour les familles avec enfants de 3-5 ans, visite-jeu pour les familles avec enfants de 6-12 ans, Escape Box à partir de 12 ans. À chacun son rendez-vous !

Accès : sur présentation du billet d'entrée, sans supplément. Réservation conseillée (obligatoire pour le parcours à la carte).

## L'HISTOIRE EST EN MARCHÉ !

Le chantier du Nouveau lieu culturel de conservation et de valorisation des archives communales et communautaires, dans le quartier du Champ-du-Pin, est entré dans sa phase concrète. Après les opérations de désamiantage et de déconstruction, le gros œuvre commence rue Christophe-Denis, sur cette partie des anciennes usines Bragard qui accueillera, à terme, près de 2 km d'archives sur 1453 m<sup>2</sup>. Imaginé en 2016 à la suite d'un audit des Archives municipales, ce futur centre, voulu comme un véritable pôle d'attraction à l'échelle de la ville et de l'agglomération, sera livré d'ici l'été 2024, pour une ouverture au public attendue début 2025.

## HYDROLIENNE : UN TEST GRANDEUR NATURE

Avec ses 12 mètres de long pour 4 de large et ses grandes pâles orangées, elle est déjà l'une des principales attractions de la « nouvelle île du Champ-du-Pin », et une vraie source de curiosité. Ce qu'elle sera encore pendant au moins un an. L'hydrolienne de la société vosgienne Peba s'installe durablement au sud de la ville, pour une phase de test auprès d'EDF qui devra démontrer tout son potentiel en matière de production d'énergie (de 70 à 250 kW par heure) tout en ayant un impact limité sur l'environnement. Un test grandeur nature donc, au propre comme au figuré, qui s'inscrit pleinement dans la démarche de la Ville, labellisée "Territoire engagé pour la transition écologique".



# PARC DU COURS & CHAMP DE MARS

## LIBRE COURS POUR L'HUMANITÉ

Après une première édition organisée à Épinal en septembre 2021 au parc du château, le festival humaniste et européen « Là-haut sur la colline », reprend ses quartiers dans la cité des images mais au parc du Cours et sur le Champ de Mars, et en début d'été. Un moment pour « se rencontrer, favoriser le vivre-ensemble et faire la fête », nous explique Michel Petitdemange, président de Festi-Eurolive, l'association spinalienne organisatrice. Interview.



**Michel Petitdemange**  
Président de l'association  
spinalienne organisatrice  
Festi-Eurolive

### Pourquoi ce changement de date et de lieu ?

La 9<sup>e</sup> édition a eu lieu dans une période post-Covid. On avait fait une édition assez minimaliste. En termes de communication et de dates ce n'était pas génial. Concernant l'accueil et l'organisation, on attend beaucoup de ce changement. On s'est aussi réorganisé au niveau des équipes, on a étoffé et élargi. C'est aussi l'enjeu. L'esprit est là de pouvoir défendre et motiver l'engagement pour une cause qui nous semble importante.

### Pouvez-vous justement nous rappeler l'esprit de ce festival et de votre association ?

L'objectif est de permettre les rencontres, favoriser la découverte de l'autre, susciter des prises de conscience, dépasser l'aspect parfois binaire de nos pensées. L'enjeu du festival c'est de donner les outils et les pistes pour apprendre à comprendre la complexité du monde et répondre en partie aux grands défis de notre humanité - périls démocratiques, défis climatiques, écologiques - qui remettent en cause le vivre-ensemble. Dans la connaissance et la rencontre on peut trouver les solutions. On a besoin de l'intelligence collective. Ce qui nous unit est beaucoup plus fort que ce qui nous désunit.

### Au programme, on retrouve des concerts, conférences et le village des initiatives...

Le village des initiatives s'installe au parc du Cours avec une cinquantaine de participants : associations, structures, acteurs qui œuvrent sur le territoire. On aura des espaces paroles et débats et une vingtaine de conférences, qui aborderont des thèmes tels que comprendre comment notre cerveau fonctionne, apprendre à penser, réenchanter le monde ou encore bien comprendre ses émotions. Les soirs, on retrouve des concerts avec des artistes d'envergure nationale et des artistes locaux. On aura aussi de la danse et de la musique en journée, avec par exemple la fanfare et les jeunes de l'école de musique allemande de Schwäbisch Hall.

INTERVIEW



BLACK M | KEBLACK  
TROIS CAFÉS GOURMANDS  
UC ARBOGAST | AKLI D. | JULIETTE EMROSE  
BATTLE DE DANSES | GROUPES EUROPÉENS

FESTIEUROLIVE vous propose

**FESTIVAL**  
**LÀ-HAUT**  
**SUR LA COLLINE**  
Epinal PARC DU COURS

6 AU 9 JUILLET 2023

PAYS INVITÉ : ALLEMAGNE

Concerts, Conférences  
et Village des Initiatives

VA, VIS, APPRENDS : LES APPRENTIS-SAGES DE LA VIE

BILLETTERIE ET INFOS SUR :  
[WWW.LA-HAUT-SUR-LA-COLLINE.FR](http://WWW.LA-HAUT-SUR-LA-COLLINE.FR)  
ET FNAC, GRANDES SURFACES, CULTURA, OFFICE DE TOURISME D'ÉPINAL



## FESTIVAL LÀ-HAUT SUR LA COLLINE

**DU 6 AU 9 JUILLET**

Parc du Cours  
+ petit Champ de Mars

Concerts, conférences et village  
des initiatives

Thème : « Va, vis, apprends ! »

Les apprentis-sages de la vie

Pays invité : Allemagne

Billetterie et infos :

[www.la-haut-sur-la-colline.fr](http://www.la-haut-sur-la-colline.fr)



SPECIAL ÉTÉ

29

## ON SE MET AU FRAIS... AU PARC DU COURS

C'est un véritable havre de paix en plein cœur de ville. Le parc du Cours est un parc à l'anglaise de 28 hectares avec des allées bordées essentiellement de tilleuls. De nombreux arbres y sont plantés (cèdres, douglas, araucarias, hêtres pourpres, châtaigniers) et quelque 25 corbeilles ou massifs sont recouverts de mosaïculture en période estivale. On y trouve également un kiosque à musique de 1863 et une station météorologique de 1892. En outre, depuis quelques mois, des fontaines ainsi que des tables de pique-nique ont été installées, dans le cadre du dernier budget participatif de la Ville.



> Une étude est lancée pour adapter le parc aux nouveaux usages.

INDICE DE FRAÎCHEUR



SUR L'EAU

# DES PONTS COUVERTS D'ATTENTIONS

La Moselle fait partie intégrante de la vie et de l'image du cœur de ville, autant que les ponts et passerelles qui la surplombent. Ces ouvrages nécessitent des travaux pour assurer leur conservation, préserver leur esthétisme et les adapter aux nouveaux usages. Des enjeux au cœur des rénovations menées jusqu'à cet automne sur le pont du 170<sup>e</sup>-RI et la passerelle Pinau.



Dans un cœur de ville où la Moselle ouvre en grand ses deux bras, les ponts d'Épinal sont bien plus que de simples passerelles entre deux rives empruntées par des milliers de Spinaliens. Comme la Moselle qu'ils enjambent, ils racontent leurs époques et écrivent la vie de la cité et de ses habitants. Ils ont vu passer les charrettes, un tramway éphémère, des guerres dont ils ne sortiraient pas tous indemnes. Ils sont nos points de rendez-vous, nos havres pour une pause à l'écart du bruit et du stress.

L'endroit, aussi, où l'on cadenasse le souvenir d'un premier grand amour. Où on admire le feu d'artifice de la Saint-Nicolas, les yeux partagés entre les éclats du ciel et leur reflet sur la Moselle.

Entre ponts, passerelles et ponceaux, on recense 24 de ces ouvrages sur le territoire de la ville. Des pans d'histoire(s) qu'il faut entretenir et auxquels la municipalité accorde un soin tout particulier. Les ponts Sadi-Carnot, Patch et de la République

ont fait peau neuve depuis 2017. Cet été, c'est au tour de deux ouvrages emblématiques : le pont du 170<sup>e</sup>-RI, le fameux « pont couvert » qui assure la liaison routière et piétonne entre la rue Léopold-Bourg et le centre historique, et la passerelle Pinau, qui relie la place éponyme à la place Georgin et au marché couvert. Cette dernière sera rénovée durant le mois de juillet, et les piétons appréciant sa couverture et ses bancs pourront retrouver leurs habitudes début août.





La rénovation du pont du 170<sup>e</sup>-RI, elle, a débuté fin avril sous l'édifice, par des travaux de consolidation qui doivent en garantir sa solidité le long terme. Et d'ici novembre, en surface, le pont sera ensuite transformé en zone de rencontre végétalisée, avec une chaussée « remise à zéro », une voie unique de circulation pour les véhicules motorisés et un double sens cyclable.

Aussi, dans sa volonté de valoriser le patrimoine imagier, la municipalité a souhaité profiter du lifting de la couverture du pont pour y proposer un nouvel espace d'expression artistique sur lequel ont planché des étudiants de l'Esal (École supérieure d'art de Lorraine). À l'exemple des fresques place de la Chipotte et à l'école Champbeauvert, voilà une nouvelle... passerelle avec l'art local à la portée de tous les Spinaliens.

**MUDAAC**

## BIENTÔT UN ACCÈS DIRECT AUX BERGES DE LA MOSELLE !

Devant le Musée départemental d'art ancien et contemporain (Mudaac), le Conseil départemental des Vosges construit un nouvel espace vert avec un accès direct aux berges de la Moselle. À l'issue des travaux, le public profitera d'un jardin de près de 1000 m<sup>2</sup> et planté de 28 arbres ainsi que de gradins en bois sur la Moselle, avec des trottoirs élargis pour les terrasses et les piétons et une circulation automobile apaisée à 20 km/h.

Cet été, des déviations sont mises en place : pour éviter le chantier, les automobilistes sont invités à privilégier les ponts Patch, le pont couvert du 170<sup>e</sup>-RI ou le pont Clémenceau.



# LA MUSIQUE DÉPLOIE SES "ELLES"



C'est un doux refrain qui revient chaque année à Épinal, au faite des beaux jours, depuis 21 ans : des concerts gratuits chaque vendredi soir au cœur de la ville (place des Vosges), permettant de découvrir, à travers une programmation énergétique et diversifiée, des groupes généreux et authentiques. Cette année, le festival *Épinal bouge l'été* met à l'honneur les artistes au féminin. Présentation de quatre interprètes-chanteuses d'enfer qui vont ambiancer la cité.



## GAËLLE BUSWEL

Démarrage en fanfare pour cette édition 2023 avec une artiste charismatique ! Comparée à Joan Baez et Melissa Etheridge, Gaëlle Buswel multiplie depuis ses 13 ans les expériences, qui révèlent une écriture authentique et une voix engagée. Elle offre un large spectre sonore, également mis en exergue sous les lumières des projecteurs, où la jeune femme déploie une énergie aussi sincère que communicative. Ringo Starr, Beth Hart ou encore les ZZ Top ne s'y sont pas trompés, lui confiant à l'envi de prestigieuses premières parties. Show devant !

Gaëlle Buswel - "Your Journey"

Genre : blues-rock

Vendredi 7 juillet à 21h / Durée : 1h30



## AGATHE DENOIRJEAN (LMGZ)

Attention phénomène : LMGZ et sa chanteuse Agathe Denoirjean, c'est l'une des sensations électro swing hexagonale ! Se jouant des époques et des styles sur des mélodies tantôt rétro tantôt pop, le groupe cartonne sur les scènes du monde entier grâce à sa vision de la french touch et d'un live déchainé et souriant. Des textes en anglais et en français, chantés ou rappés, par un duo à la Bonnie & Clyde accompagné d'un saxophoniste survolté et d'un pianiste/trompettiste bondissant qui s'enflamment !

LMGZ – "Iceberg Club"

Genre : électro, swing, funk, hip-hop

Vendredi 28 juillet à 21h / Durée : 1h30





## MAMZ'ELLE BEE

Mam'zelle Bee Swing Orchestra, c'est une section cuivre qui déménage, des artistes survoltés qui interprètent chaque morceau avec un enthousiasme communicatif, et la voix de Mamz'elle Bee, chaude, habitée, qui incarne littéralement chacune de ses chansons. Les arrangements sont écrits pour rester fidèles au groove et au swing frénétique de l'époque. Cette formation de 9 musiciens délivre un répertoire swing hollywoodien énergique et puissant : préparez-vous à vivre un moment fort avec des artistes hors pair !

**Mamz'elle Bee Swing Orchestra**  
Genre : swing / style Pin-up rétro  
Vendredi 4 août à 21h  
Durée : 1h30

Programme complet et  
infos : [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)  
Renseignements et  
envoi de programme :  
03 29 68 50 23  
[isabelle.sartori@epinal.fr](mailto:isabelle.sartori@epinal.fr)



## MARIANA RAMOS

C'est la digne héritière de Cesaria Evora : Mariana Ramos fait partie de cette génération d'interprètes et musicien(ne)s qui font vivre et voyager la saudade capverdienne. Après avoir navigué dans les styles musicaux occidentaux, elle retrouve avec la sortie de son 6<sup>e</sup> album *Morna* dont elle présentera les morceaux sur scène accompagné de ses musiciens, dont Toy Vieira qui a accompagné et assuré la direction musicale de Cesaria Evora pendant de nombreuses années. Dépaysement garanti !

**Mariana Ramos "Morna"**  
Genre : chanson du Cap Vert  
Vendredi 18 août à 21h / Durée : 1h30

## LES ARTISTES SONT DANS LA PLACE !

Tous les samedis de l'été, les créateurs d'art se succèdent sur la place des Vosges à l'occasion de la 19<sup>e</sup> édition de « L'été des artistes » et présentent leurs œuvres originales. Animations et démonstrations gratuites sont également au menu.

> À découvrir tous les samedis du 9 juillet au 27 août, de 9h à 18h place des Vosges

## CŒUR HISTORIQUE

# 6 IDÉES DE SORTIE

Depuis la requalification du secteur historique, mis en valeur et végétalisé, et l'aménagement d'une zone de rencontre, les places de l'Âtre et Edmond-Henry autour de la basilique Saint-Maurice ainsi que la place Georgin se sont fait une place de choix dans la vie des Spinaliens et dans le programme événementiel de la Ville. Profitez de l'été pour aller y faire un tour !

SPÉCIAL ÉTÉ



### LES MERVEILLEUSES ESTIVALES

Profitez d'un marché de producteurs et d'artisans d'art, dans une ambiance conviviale avec restauration sur place, musique & jeux en bois.

> Place de l'Âtre et Edmond Henry  
Jeudis 20, 27 juillet / 3 août  
De 17h à 21h30

[www.tourisme-epinal.com](http://www.tourisme-epinal.com)



### SUIVEZ LE GUIDE !

Visiteur d'un soir ou Spalien de cœur, suivez le guide et laissez-vous conter le patrimoine local ! Du 9 juillet au 31 août, les jeudis à 18h30 et les dimanches à 10h30, suivez des guides passionnés en découvrant tour à tour le château, le musée du Chapitre, le centre historique, les papetiers, la basilique Saint-Maurice, les chanoinesses, la rue Saint-Michel... ou en participant à des sorties plus ludiques : rallye pédestre, ou « à vous de jouer ».

Au départ de l'Office de tourisme,  
6, place Saint-Goëry





## LE PETIT TRAIN D'ÉPINAL

Le coup de sifflet est donné ! Place Georgin, prenez place à bord du train touristique et laissez-vous guider dans le cœur de la ville. En une heure et confortablement installé, vous connaîtrez les secrets d'histoire et d'architecture ainsi que plusieurs anecdotes à travers des commentaires enregistrés.

[www.tourisme-epinal.fr](http://www.tourisme-epinal.fr)



GRATUIT

## MUSÉE DU CHAPITRE

Si vous ne l'avez encore jamais visité, c'est le moment ! Le musée du Chapitre, situé sur les remparts, relate sur trois étages l'histoire de la ville, grâce à une iconographie riche et de nombreux vestiges archéologiques. Au rez-de-chaussée, une impressionnante maquette montre la ville telle qu'elle était en 1626. Au deuxième étage, un espace est dédié à l'histoire des dames chanoinesses.

> Ouvert du mardi au dimanche de 13h30 à 18h, entrée gratuite

## ON SE MET AU FRAIS !

> La basilique est un endroit où il fait bon se réfugier en cas de forte chaleur. L'occasion de (re)découvrir de l'intérieur un édifice remarquable qui va subir un lifting d'envergure au cours de la prochaine décennie.

> Besoin de se rafraîchir les idées alors que le mercure est au plus haut ? Faites un tour dans les jets d'eau de la place de l'Âtre !

> Non loin de là, profitez des tables et bancs implantés autour de l'école du Centre pour flâner, discuter, et pique-niquer, tandis que les enfants s'amusent sur les jeux installés place Georgin et rue Bassot.



## ENQUÊTE GAME

Découvrez la ville de façon ludique à travers un jeu de piste grande nature qui vous fera découvrir le patrimoine autrement. Équipés d'une valise d'enquêteur disponible à l'Office de tourisme sur réservation, l'intrigue vous guidera vers un voyage d'énigmes dans la ville d'Épinal de 1316. Suivez les indices un à un en sillonnant le patrimoine spinalien.



GRATUIT

## ANIMATIONS ÉCHECS

Joueur régulier ? Simple curieux ? Le club d'échecs local (Échiquier spinalien) propose des animations autour de ce jeu qui gagne de plus en plus d'adeptes. Un échiquier géant ainsi que des tables avec des jeux classiques seront installés place de l'Âtre, pour tous les âges et niveaux.

> Mardis 18 juillet, 25 juillet, 1<sup>er</sup> août de 16h à 19h30

> Vendredis 21 juillet, 28 juillet, 4 août de 16h à 19h30



# CHÂTEAU VIVEZ LE PARC AUTREMENT

Incontournable dans le paysage spinalien et très prisé notamment l'été, le parc du château regorge de secrets parfois méconnus du grand public. En voici quelques-uns, pour en profiter autrement, notamment cet été !



## PLEIN LA VUE !

Chasseurs de belles images, le parc du château a ce qu'il faut pour épater dans votre galerie ! Outre ses panoramas les plus classiques (ruines du château, haut des jardins médiévaux, arrivée du chemin des Mulets), le parc compte quelques « spots » qui méritent le détour. Comme le point de vue avec table d'orientation, en contrebas du pavillon du château, et sa vue imprenable sur les toits de la vieille ville et la basilique. Et que dire du belvédère ? Cachée entre le parc animalier et la place des Gardes, accessible par de petits chemins de traverse, cette « terrasse » offre sa quiétude, un banc ombragé et une vue panoramique sur la ville avec les ruines du château pile au centre de l'objectif. Notre spot numéro un...stagram !



Parc ouvert en juillet et août de 7h30 à 20h  
Renseignements : service Cadre de Vie,  
tél. 03 29 68 50 61

## JOGGEUR MARCHÉ À L'OMBRE !

Les initiés le savent : le meilleur terrain de jeu des joggeurs n'est pas dans l'enceinte du parc, mais tout autour. Accessible à de nombreux endroits (parking de la Plomberie, parc animalier, au nord du pavillon et depuis la place des Gardes), ce circuit exigeant d'environ 7 km, fait de petits chemins parfois escarpés et d'escaliers, est agrémenté de vues imprenables sur les toits de la ville. Surtout, il est entièrement ombragé, quelle que soit l'heure de la journée !

## POUR SE RAFRAÎCHIR

Deux fontaines d'eau potable sont présentes à l'entrée du parc côté stade de la Colombière et sur la place des Gardes.



## AU PLUS PRÈS DES ANIMAUX



Voir tous les animaux de près est une faveur qui appartient à ceux qui se lèvent tôt ! Dès l'ouverture du parc et jusqu'aux premières chaleurs (10h30 – 11h), les animaux sont tous de sortie, pâturant « à la fraîche » et guettant l'arrivée des personnels de la ville, qui les nourrissent et bichonnent leurs enclos. Vous en voulez encore plus ? Des visites guidées gratuites sont organisées pour tous (y compris les associations, centres de loisirs etc.) chaque jeudi, toute l'année, à 14h. Grâce à Audrey Lenormand, soigneuse et animatrice du site, vous saurez tout des quelque 200 animaux du parc, pourrez pénétrer dans certains box, être au plus près d'eux et même en caresser. Le parcours est accessible aux personnes à mobilité réduite. Seule condition : les groupes doivent compter une quinzaine de personnes.

Renseignements et inscriptions sur le site de la Ville.  
>> [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) > Mes démarches > Réservations



## VENEZ VENDANGER !

De ses jardins médiévaux aux trois étages d'arbres fruitiers, le parc du château regorge de cultures que Frédéric Hennequin, l'ouvrier paysagiste qualifié maître des lieux, se fera un plaisir de faire découvrir, sentir... et goûter, puisque les fruits arrivés à maturation sont à cueillir librement. Mais le parc du château, c'est aussi quelque 900 pieds de vigne, du Gammay et du Chardonnay, dont les grains sont récoltés et pressés sur place début septembre. Des vendanges ouvertes à tous, qui ne nécessitent aucun équipement ni expérience. Un grand moment de la vie du château à vivre chaque année !

Renseignements : [epinal.fr](http://epinal.fr)



## DES SPECTACLES LES MERCREDIS

Dans le cadre d'*Épinal bouge l'été*, des spectacles sont au programme tous les mercredis après-midi à 15h dans le parc pour les familles, les petits comme les grands ! Solo de clown, théâtre de musique et marionnette, théâtre burlesque, théâtre visuel, clown et magie, spectacle musical, autant de genres qui ont le même objectif : faire partager des moments forts d'émotion et d'humour.

Renseignements et envoi de programme : 03 29 68 50 23 / 06 80 93 81 65



## LE LIVRE PREND L'AIR

Comme chaque année, les bibliothécaires de la Bmi d'Épinal profitent de l'ambiance estivale pour vous proposer des animations de saison, dans et hors les murs.

Les bibliothécaires sortent les transats et s'installent au parc du château pour la période estivale. Libre consultation de livres, revues et bandes dessinées, lectures, origamis, petits jeux, coloriages ou encore initiation à la robotique, histoires contées ou chuchotées... toute une palette d'activités pour tous les âges, à destination des promeneurs de passage comme des usagers fidèles !

Cette animation estivale est proposée dans le cadre du dispositif *Partir en Livre*, la grande fête du livre jeunesse, organisée par le Centre national du livre (CNL) sous l'impulsion du ministère de la Culture.

Du 12 juillet au 12 août, les mercredis et samedis de 14h30 à 17h30



## MAISON ROMAINE

# ESCALE À LA GUINGUETTE !

La guinguette des bords de Moselle, mise en place par la Ville dans le parc de la Maison romaine depuis l'an dernier, ne désemplit pas depuis sa réouverture le 8 juin dernier. Les petits et grands épicuriens peuvent profiter de la terrasse, d'une petite restauration avec des produits locaux et d'une programmation musicale variée. En toute convivialité !

Rencontre sur le zinc avec Maxime Lahache, gérant du Green Bagel Café Épinal, et son équipe, les nouveaux tauliers de la guinguette.

## À qui s'adresse la guinguette de bord de Moselle ?

**David :** *Tout le monde, il n'y a pas d'âge minimum ni maximum, nous sommes sur du multigénérationnel, nous voulons faire perdurer l'esprit de l'année dernière. À la guinguette de la Maison Romaine, il y en a pour tout le monde et pour tous les styles.*

## En termes d'ambiance et de décor, qu'avez-vous mis en place ?

**Maxime :** *Du mobilier tout neuf, des guirlandes, bottes de paille, de quoi assurer une thématique 100% guinguette et conviviale. Nous assurons tout au long de l'été une programmation musicale avec des styles de musique variés, il y aura de la musette, du rock, du jazz ou encore de la valse.*



## Y'a-t-il d'autres animations au programme ?

**Maxime :** *Oui, en parallèle des concerts, nous proposerons d'autres animations : cours d'initiation à la danse, présentation d'art, temps de lecture afin de divertir au maximum le public !*

## Et sur le plan gustatif, que proposez-vous au menu ?

**David :** *Nous avons pris le parti de ne travailler qu'avec*

*des fournisseurs locaux, pour les boissons et pour l'élaboration de nos planches apéritives charcuterie/fromage. Le public pourra se désaltérer à parti de 2,50 €.*

## Un dernier mot ?

**Maxime, David :** *Nous vous accueillons jusqu'au 30 septembre, du jeudi au samedi, de 16h à 22h dans un cadre idyllique, en bord de Moselle, à très vite !*



## L'ART SE MET AU VERT À LA MAISON ROMAINE

Cœur de l'ambition culturelle de la Ville, la Maison romaine ouvre son jardin à deux expositions inédites et uniques. À deux pas de la guinguette, le public découvrira une famille de grandes et petites lanternes, fruits du travail de l'architecte vosgien Christophe Aubertin et du collectif Bob&Ben. Jusqu'au 30 septembre, cette exposition « Je ne suis pas une chavande » partagera l'écrin avec « Bras dessus bras dessous », un parcours de créations (habitats miniatures, céramiques, statuettes et même un dieu serpent) réalisé par huit étudiants de l'Esal, qui raconte une certaine vision du parc et du lien entre l'art plastique et l'espace public. L'occasion de (re)découvrir la beauté du parc de la Maison romaine, sous un angle différent.

## ON SE MET AU FRAIS... À LA ROSERAIE

Venez vous prélasser à la Roseraie, un espace très calme, situé en bord de Moselle et à deux pas de l'hypercentre. Avec une collection de 184 variétés de roses, cet écrin de verdure vous accueille durant l'été pour vos lectures, siestes apaisées et balades en famille ou entre amis ou simplement pour musarder, dans la quiétude.

Informations pratiques  
Guinguette de la Maison Romaine d'Épinal  
Du jeudi au samedi, de 16h à 22h  
Jusqu'au 30 septembre  
Toilettes à disposition



PORT / BASE NATUR'O

# LA MOSELLE, C'EST QUAND VOUS VOULEZ



© Communauté d'agglomération d'Épinal

Y a-t-il meilleur endroit pour se rafraîchir et vivre la Moselle dans tout ce qu'elle peut offrir ? Depuis le port de plaisance d'Épinal, la base Natur'O, qui vient de souffler sa première bougie, propose un panel d'activités à même de répondre à toutes les envies. Pour des sensations fortes, se détendre ou partir en balade, en solitaire, en famille ou entre amis, pour quelques heures ou la journée : avec **Natur'O Vive** (bouée, canoë, kayak, rafting, surf), **Natur'O Calme** (canoë, kayak, pédalo, bateau électrique) et **Natur'O Vélo**, la Moselle et le canal des Vosges s'offre à vous, quand vous voulez et comme vous voulez !

Accueil Base Natur'O, Port d'Épinal, avenue de la République  
Ouvert tous les jours en juillet/août de 9h à 19h  
RÉSERVATIONS : sur place ou auprès de l'office de tourisme  
03 29 37 87 71 - [contact@base-naturo.fr](mailto:contact@base-naturo.fr)

Détails, accès et tarifs sur [www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)



CULTURE

SPORT

SOLIDARITÉ

NATURE



PARC DU COURS

# LES ASSOCIATIONS EN FÊTE

SAMEDI 2  
SEPTEMBRE

10H-18H

ÉVÉNEMENT GRATUIT  
+ DE 200 ASSOCIATIONS

[www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)



## VOIE BLEUE

# CAP AU NORD !

La véloroute *La Voie bleue* sillonne entre le Luxembourg et Lyon sur 700 kilomètres aménagés, dont 73 km dans les Vosges du nord au sud. L'office de tourisme vous propose de découvrir la portion Épinal-Charmes, le long du canal des Vosges (27 km). Une balade bucolique sur un itinéraire principalement plat agrémenté de quelques écluses.

### À savoir

Tout au long de la Voie bleue, des bornes d'autoréparation en libre-service ont été installées.

Tout commence à Épinal, au port de plaisance et à la base de loisirs Natur'O, point de départ de toutes les échappées sur la Voie bleue.

Sur le parcours, entre beaux paysages verdoyants et apaisants, offrez-vous de petites pauses et ne manquez pas ces sites accessibles depuis la véloroute :

> À **Thaon-les-Vosges**, faites un break pour admirer le bel édifice de la Rotonde.

> Il sera ensuite temps de vous reposer au domaine des lacs, avec sa plage de sable pour un pique-nique ou un instant baignade. Si vous êtes amateurs de sports nautiques, le Wam Park est fait pour vous : paddle, ski nautique, wakeboard et watergames (jeux gonflables sur l'eau). Boissons et restauration rapide.

> Après quelques coups de pédales, c'est la forteresse médiévale de **Châtel-sur-Moselle** qui vous attend pour une visite guidée dans la fraîcheur de ses galeries souterraines.

Visites tous les jours, 10h30, 14h30, 16h

> À **Vincey**, remarquez l'ancienne filature à l'architecture de Manchester avec ses briques rouges. Les vendredis, samedis, dimanches après-midi, découvrez le musée d'art militaire avec près d'une centaine de mannequins en situation et des milliers d'objets souvenirs des guerres de 1914 à la guerre d'Algérie.

> À **Vincey** vous pourrez aussi déguster de délicieux



Charmes © Épinal Tourisme

plats au restaurant Le Relais de Vincey qui est labellisé accueil vélo.

> Reposez-vous dans les transats du camping « L'île aux mille charmes » sur sa terrasse d'été ouverte à tous, au bord de la véloroute à **Charmes**.

> Visitez l'ancien site industriel de l'écomusée du Battant les dimanches d'été à **Charmes** (blanchisserie, usine hydroélectrique, scierie, atelier mécanique, scierie).

Visites le dimanche, 14h30 et 16h30





Golbey©Drone Vosges

## LA VÉLOROUTE ACCESSIBLE À TOUS



© Ergo Vélo

“ Nos balades sur les pistes cyclables du département, comme la Voie bleue, ne passent jamais inaperçues. Le convoi de vélos adaptés véhicule sa bonne humeur en faisant découvrir de nouvelles pratiques inclusives. Les personnes âgées ou en situation de handicap y retrouvent les plaisirs simples du vélo en toute sécurité. ”

### TÉMOIGNAGE

Frédéric Jacquemin  
Ergo'Vélo, location de vélos adaptés à la base Natur'O

SPÉCIAL ÉTÉ

43



© Épinal Tourisme

## LA CARTE FLUVESTRE

Si vous souhaitez profiter pleinement d'un voyage en itinérance à vélo, demandez la carte fluvestre à l'office de tourisme ou à Natur'O Vélo.

Cette carte recense les informations importantes pour les cyclistes sur le territoire de la Communauté d'agglomération d'Épinal : les prestations et services (les sites labellisés « accueil vélo », les réparateurs de vélo, les tables de pique-nique, les points d'eau, les WC publics, les commerces, les lieux de restauration et d'hébergement, les offices de tourisme, les gares...), les différents itinéraires (la V50, la boucle de la Moselle, les circuits du patrimoine). Bonne découverte du territoire à vélo !

CŒUR DE CŒUR

## Le saviez-vous ?

### NOUS AVONS DES CASTORS SUR LE TERRITOIRE !

Se faire tout petit pour voir plus grand ! Partez à la découverte des castors et de leur habitat à Charmes avec un guide accompagnateur. Tour à tour, les associations du Groupe d'étude des mammifères de Lorraine, du Conservatoire des espaces naturels de Lorraine, et Connaître et Protéger la Nature vous proposent six sorties à la découverte des castors cet été, les vendredis et samedis en fin de journée.

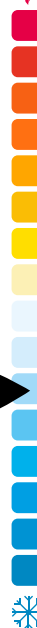
#### > Balade commentée

« À la découverte des castors à l'Île-sous-Essegney »

Informations : Office de tourisme de Charmes  
03 29 66 01 86



INDICE DE FRAÎCHEUR



ET AILLEURS EN VILLE...

# L'ÉTÉ DANS L'EAU, SUR TERRE OU DANS LES AIRS

Il suffit de lever la tête pour s'en rendre compte : la nature et l'eau sont omniprésentes à Épinal. Pour une échappée plaisir, détente et/ou sensations, la cité des images regorge de sites, hors du cœur de ville, propices à une mise au vert. Bassins municipaux, piscine olympique, accrobranche, golf... À chacun son activité nature !

44



INDICE DE FRAÎCHEUR



## EN MODE ACCRO-BRANCHÉS

Un des plus grands terrains d'aventure en France est à Épinal : au milieu de 5 hectares de forêt, le Spinaparc vous propose 2,5 km de parcours acrobatiques dans les arbres et sur les falaises d'une ancienne carrière de grès (via-ferrata). Trois parcs sécurisés et adaptés aux débutants comme aux experts vous attendent. Les parcs sont adaptés aux âges et proposent des degrés de difficulté croissants, du parcours vert au parcours rouge pour les enfants de 6 à 12 ans et du parcours vert au parcours super noir pour les adultes.

Renseignements : Spinaparc - Rue de la 40 Semaine  
03 29 82 03 67 | [spinaparc@epinal.fr](mailto:spinaparc@epinal.fr)  
> Pré-réservation obligatoire



INDICE DE FRAÎCHEUR



## PLONGEZ DANS LE GRAND BAIN !

Vous avez envie de plus d'espace pour nager ? La piscine olympique d'Épinal accueille le public durant tout l'été, du lundi au vendredi de 10h à 21h et les samedis et dimanches de 10h à 18h15. Grand bassin de 50m, petit bain, toboggan de 35m, espace forme, il y en a pour toutes les envies !

Piscine olympique Roger-Goujon  
25, rue Alphonse-Lamartine à Épinal | 03 29 31 46 65  
[www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)



## UN AIR DE VACANCES PRÈS DE CHEZ VOUS

Ce sont de véritables oasis de fraîcheur au cœur des quartiers d'Épinal : quatre bassins de baignade sont accessibles gratuitement durant toute la période estivale ! La baignade est surveillée par une personne titulaire du Brevet national de sécurité et de sauvetage aquatique (BNSSA). En outre, des animations sportives et ludiques en eau et sur terre, sont organisées, en lien avec plusieurs clubs locaux et associations, sur des temps forts d'animation. Un créneau sera également consacré aux séniors et aux familles.

> Jusqu'au 31 août : bassin de la Justice : avenue Kennedy | bassin de Bitola : rue Jacquard | Bassin de la Vierge : chemin de la Cense-Figaine | bassin de Saint-Laurent : 53, rue Neuve-Grange

> Ouverts tous les jours de 13h à 19h | un à deux soirs par semaine en nocturne de 19h à 21h

Plus d'infos : [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)  
Contact : Pôle Ville éducative et sportive  
12, rue Général-Leclerc | 03 29 68 51 30

INDICE DE FRAÎCHEUR



## BIENVENUE AU CLUB !

Adeptes de la petite balle blanche ou simples curieux ? Venez tester votre swing au cœur d'un écrin de verdure ! Le golf municipal vous accueille sur une superficie de 45 hectares avec un parcours de 18 trous, un practice de 40 postes, 2 putting green de 9 trous, un green d'approche, un parcours école de 5 trous, un club house et un nouveau restaurant qui dispose d'une des plus jolies terrasses de la ville.

### Le saviez-vous ?

Mis en service en 1985, le golf d'Épinal est un golf municipal, propriété de la Ville, qui en assure l'entretien (parcours, practice...) et fixe les tarifs (abonnements, green fees, jetons de practice). La gestion de l'accueil et la pratique du golf en loisir ou en compétition ont été confiées par la Ville à l'association sportive « Golf-club des Images ».

> Renseignements et réservations :  
Golf municipal, rue Philippe-Séguin  
03 29 31 37 52 | [golf-epinal.fr](http://golf-epinal.fr)

INDICE DE FRAÎCHEUR



## UN PEU PLUS PRÈS DES ÉTOILES

La douceur d'une belle nuit d'été, les yeux vers le ciel, et un vœu à chaque étoile filante ! Ce programme céleste vous est proposé tous les jours au planétarium d'Épinal en très haute définition. Et pour les vacances, on vous donne rendez-vous avec la lune !

SPÉCIAL ÉTÉ

46

### THE DARK SIDE OF THE MOON

Le planétarium découvre la face cachée de la Lune en proposant un spectacle vidéo immersif tiré de l'album culte du groupe Pink Floyd « The Dark Side of the Moon ». Pour fêter le cinquantième anniversaire de cet album de rock psychédélique, le groupe britannique sort cette année un film qui n'est diffusé que dans trois établissements en France dont Épinal.

Les fans se sont précipités lors de la sortie de ce film-événement le jour de la fête de la musique, qui correspond au solstice d'été puisque les séances ont toutes affiché complet. Il est encore possible de profiter de cette expérience lunaire pendant une année.

**Réservation obligatoire**

Le Planétarium d'Épinal  
rue de la Belle-Étoile  
03 29 35 08 02  
[www.planetarium-epinal.fr](http://www.planetarium-epinal.fr)

### NUITS DES ÉTOILES

De 20h à minuit, les 11, 12 et 13 août, le planétarium participe à « La nuit des étoiles », une manifestation astronomique estivale gratuite et ouverte à tous les curieux. Comme chaque année, les passionnés d'astronomie comme les néophytes sont invités à se retrouver pour observer ensemble le ciel étoilé au télescope dans une ambiance festive.



INDICE DE FRAÎCHEUR



# ÉPINAL BOUGE L'ÉTÉ

07 > 18  
Juillet Août

VENDREDI  
*Concert*

PLACE DES VOSGES

MERCREDI  
*Spectacle*

PARC DU CHÂTEAU

GRATUIT



ÉDITION 2023

Festival organisé par la Ville d'Épinal

Renseignements et programme

03 29 68 50 23 / 06 80 93 81 65

Épinal Bouge l'Été | [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) 

Communication Ville d'Épinal - 2023

## FÊTE DU CINÉMA

**DIMANCHE 2, LUNDI 3,  
MARDI 4 ET MERCREDI 5 JUILLET**

**5€ LA PLACE\***

## Ciné cool

**DU SAMEDI 26 AOÛT AU  
SAMEDI 2 SEPTEMBRE 2023**

**5€ LA PLACE\***

*\*tarif donné hors supplément 3D*



**MERCREDI 9 AOÛT - 20H**

## SOIRÉE GRAN TURISMO

Film d'action de Neill BLOMKAMP

Avec David Harbour,  
Archie Madekwe, Orlando Bloom...

> Adaptation du célèbre jeu vidéo  
"Gran Turismo"

Un adolescent participe à une série de  
compétitions automobiles en vue de devenir  
un véritable pilote de course professionnel.



**MARDI 29 AOÛT - 20H15**

## AVANT-PREMIÈRE DU FILM UNE ANNÉE DIFFICILE

Comédie de Éric TOLEDANO  
et Olivier NAKACHE

Avec Pio Marmaï, Jonathan Cohen,  
Noémie Merlant...

Albert et Bruno sont surendettés et en bout  
de course, c'est dans le chemin associatif  
qu'ils empruntent ensemble qu'ils croisent  
des jeunes militants écolos. Plus attirés par  
la bière et les chips gratuites que par leurs  
arguments, ils vont peu à peu intégrer le  
mouvement sans conviction...

Programme donné sous réserve de modifications.

INDICE DE FRAÎCHEUR



**Imagine**  
Lignes de ville

# PAUSE LECTURE




Scannez ce QR code et profitez  
d'un moment de détente avec le  
premier chapitre d'un livre

**fly.**  
L'été dans  
votre jardin !

à partir de  
**31<sup>90</sup>€**  
table basse  
**massai**

**769<sup>90</sup>€**  
table extensible  
**come**

**169<sup>90</sup>€**  
banc  
**amadeo**

EXPÉDITION  
PARTOUT  
EN FRANCE  
ET EN CORSE

MOBILIER | DÉCORATION  
CUISINE | DRESSING

**fly.fr** /  **@fly\_france**

**ÉPINAL**  
PARC ECO. LE SAUT LE CIERF

  
**GOUVERNEMENT**  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

# LIBÉRER SON POTENTIEL

**SENGAGER.FR**

 **ARMÉE DE TERRE**

**L'ARMÉE DE TERRE  
RECRUTE ET FORME** **16 000 POSTES**

+ d'infos au CIRFA d'EPINAL 1, avenue des Templiers 03 29 29 28 76

Photo : Arnaud ROINÉ

## GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Le 29 juin dernier, notre conseil municipal a adopté le compte administratif de l'exercice budgétaire 2022 qui dresse le bilan financier de la collectivité sur l'année écoulée.

Bien que la guerre en Ukraine ait bouleversé le budget 2022, nous avons optimisé au maximum la gestion de la collectivité afin de préserver notre équilibre financier, tout en tenant nos engagements de ne pas augmenter le taux communal d'imposition, ni d'accroître l'endettement de la Ville. Grâce à ce sérieux budgétaire constant dans le contexte inédit de crises répétées depuis 3 ans, nous poursuivons les projets engagés et développons de nouvelles idées en faveur d'Épinal et ses habitants.

Nous continuons la transformation de la ville : à Bitola et Champbeauvert où des bâtiments ont disparu, tandis que d'autres se construisent et que l'offre de commerces et de services se développe ; au centre avec la végétalisation ; et dans toute la cité dont les rues sont plus apaisées et entretenues grâce au budget important consacré à la voirie.

Nous agissons aussi en faveur de notre jeunesse : elle bénéficiera d'un Aménagement du Temps de l'Enfant repensé pour préparer les élèves à devenir les citoyens de demain d'une part, et elle mangera une nourriture saine et locale grâce à notre projet alimentaire territorial dont l'expérimentation avance, d'autre part. Nous aidons les plus fragiles en fédérant les acteurs locaux et en ayant créé deux nouveaux services municipaux : Épinal Solidaire et la Boussole. Nous menons une étude en faveur du commerce de centre-ville et avec les commerçants, que nous soutenons aussi grâce à nos festivals qui ont encore attiré beaucoup de public et contribué au rayonnement de la ville et à son bien vivre ensemble.

Ainsi, notre attractivité se renforce, comme en témoigne la place de la cité parmi les villes où il fait bon vivre. Nous poursuivrons donc dans cette voie au cours des années à venir, en restant à l'écoute des habitants, afin de construire ensemble le visage d'Épinal demain.

## GROUPE ÉPINAL CAPITALE

Avec des marges de manœuvre budgétaires en diminution, la municipalité multiplie les aménagements au coup par coup : parfois pertinents en végétalisant les excès des années passées (rue des Minimes, place de l'Âtre...) ou en corrigeant des erreurs manifestes (sens unique rue Friesenhauser), souvent moins réussis (piste cyclable Bons-Enfants, accès secteur basilique ou piétonnisation du secteur du marché). On nous objecte soit l'expérimentation, soit le caractère visionnaire des « sachants » Maire et consultants à qui « l'avenir donnera raison ».

En lisant la presse, on découvre la décision de limiter à une voie de circulation automobile le pont du 170<sup>e</sup>-RI, on peut légitimement s'interroger sur le processus de décision.

Qui décide ? Le Maire seul ? Les consultants que la Ville rémunère pour réfléchir qui à l'avenir du marché couvert, qui au plan de circulation ?

On nous répond « concertation », en baptisant ainsi des réunions au cours desquelles les décisions sont présentées, mais pas discutées.

On nous répond « concertation » sur Facebook (« Mon avis citoyen » ?) sans savoir qui répond véritablement à ces « sondages » ...

Ce qui est certain, c'est que tous ces sujets ne sont pas ou peu évoqués en commissions municipales et que la concertation ne franchit pas le seuil des minorités.

## GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

À la rentrée prochaine, il y aura encore des postes de professeur des écoles qui seront supprimés à Épinal. Le conseil municipal prend acte de ces décisions de l'État, mais pour notre groupe, cela doit s'arrêter et même s'inverser.

Ce sont les enfants spinaliens qui sont encore une fois pénalisés et ce même s'il y a une diminution des effectifs scolaires.

En effet l'État ne fait que gérer la pénurie d'enseignants et ne procède plus à des recrutements suffisants.

Nous avons proposé au conseil municipal de voter une motion de défiance vis-à-vis de cette politique de destruction du service public de l'Éducation nationale. Il est temps de stopper toutes les mauvaises politiques purement comptables.

  
**TRADITION DES VOSGES**  
 Linge de maison depuis 1856



JUSQU'AU 25 JUILLET 2023

**-30%**

\*Hors torchons & nouveautés

**NOS HORAIRES**  
 MARDI AU VENDREDI  
 10:00 - 12:30  
 14:00 - 19:00  
 SAMEDI  
 10:00 - 13:00  
 14:00 - 19:00

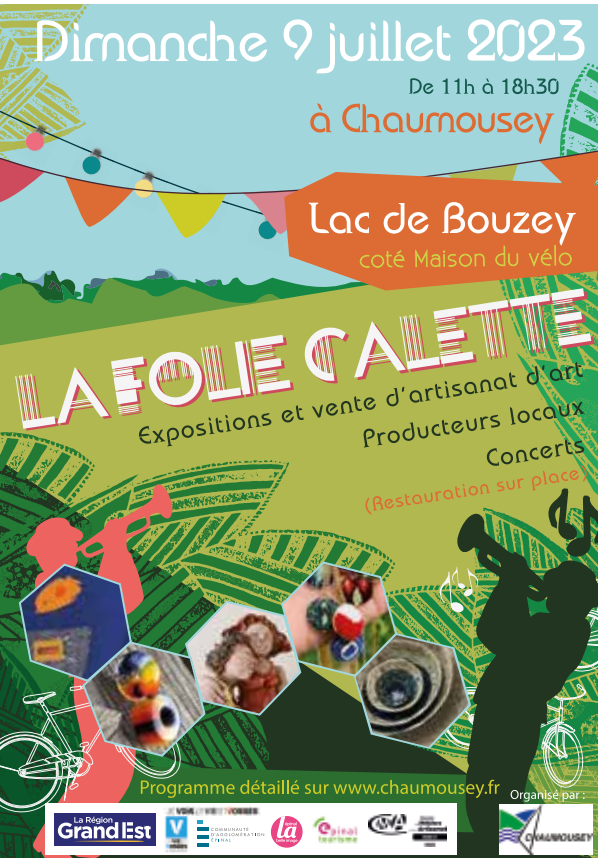
**OUVERTURE**  
*de votre boutique*

**13 Rue du boudiou à Epinal**



LINGE DE MAISON D'EXCELLENCE  
[WWW.TRADITIONDESVOGES.COM](http://WWW.TRADITIONDESVOGES.COM)

**Dimanche 9 juillet 2023**  
 De 11h à 18h30  
 à **Chaumousey**  
**Lac de Bouzey**  
 coté Maison du vélo



LA FOLIE CALETTE

Expositions et vente d'artisanat d'art  
 Producteurs locaux  
 Concerts  
 (Restauration sur place)

Programme détaillé sur [www.chaumousey.fr](http://www.chaumousey.fr)

Organisé par :








**ÉCOUTER VOIR**  
OPTIQUE & AUDITION MUTUALISTES

Il fait toujours plus beau quand on voit bien.

\*Offre valable pour l'achat d'une monture d'un montant minimum de 69 € TTC équipée de 2 verres organiques unifocaux 1.5 teintés durcis (-6/+4 cyl.2) jusqu'au 31/08/2023 sur présentation d'une ordonnance valide. Non cumulable avec tout autre avantage ou promotion. Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte au titre de cette réglementation le marquage CE. Demandez conseil à votre opticien. Crédit photo : © Julien Attard - UNION TERRITORIALE MUTUALISTE LORRAINE - UTML soumise aux dispositions du livre III du Code de la Mutualité - N° SIREN 775 615 537.



UNE MONTURE  
**SOLAIRE**  
 ACHETÉE  
 = LES VERRS  
 À VOTRE VUE  
 OFFERTS\*

**ÉCOUTER VOIR**

1 rue de la Marne  
88 000 EPINAL

**OPTIQUE**

**03 29 35 26 20**

**AUDITION**

**03 29 82 34 41**

ECOUTERVOIR.FR

# PLACE A LA FRAÎCHEUR



**Lundi au samedi**  
**de 8h30 à 20h00**

**Dimanche**  
**de 8h30 à 12h30**



**ALDI Epinal 88000**  
59 rue de Remiremont



**ALDI Epinal 88000**  
4 rue de la Bazaine